

Edición crítica de la *Ris ʿat al-Iʿtibār* de Ibn Masarra de Córdoba

Pilar GARRIDO CLEMENTE

BIBLID [0544-408X]. (2007) 56; 81-104

Resumen: En 1978, M. K. ʿaʿfar publicó una primera precaria edición de la *Epístola de la interpretación* (*Ris ʿat al-Iʿtibār*), obra hasta entonces desconocida. La nueva edición del manuscrito que aquí se presenta, más rigurosa y completa, responde a la necesidad de subsanar las deficiencias de la edición previa. El célebre autor sufí Ibn Masarra de Córdoba (883-931) defiende en ella la necesidad de recurrir a la razón para interpretar los signos del cosmos y del Libro revelado. Al descenso de la profecía corresponde, en sentido inverso, el proceso ascendente de la inferencia.

Abstract: M. K. ʿaʿfar published in 1978 a first incomplete edition of the *Epistle on Interpretation* (*Ris ʿat al-Iʿtibār*), a work previously unknown. The new edition presented here, more rigorous and complete, aims to avoid and redress the shortcomings of the preceding one. In this main Sufi work, Ibn Masarra al-Qurtubī (883-931) explains the need of reflection to interpret the signs of the universe as well as the signs of the revealed Book. To the descent of revelation corresponds the ascent of reason in the process of inference.

Palabras clave: Sufismo. Hermenéutica coránica. Ibn Masarra. Filosofía. Pensamiento.

Key words: Sufism. Koranic hermeneutics. Ibn Masarra. Philosophy. Thought.

PRESENTACIÓN

El texto que aquí se edita íntegramente es una obra clave en la historia del sufismo y del pensamiento andalusí. El autor responde en su carta a la pregunta de un compañero anónimo interesado en comprender la correspondencia entre razón y revelación. Según Ibn Masarra, el Corán invita a todos los musulmanes a reflexionar sobre los signos manifiestos en el universo, el ser humano y el Libro revelado. Las verdades que transmiten los profetas coinciden con las verdades que el intelecto descubre por inferencia en el proceso de interpretación, a condición de que el intérprete esté guiado, en su ascenso contemplativo, por una recta intención. Razón y profecía se verifican así mutuamente, pero la razón está, en última instancia, supeditada a la guía de la inspiración profética. Muchas otras cuestiones se tratan en esta epístola que ofrece

un modelo de razonamiento deductivo. En una futura publicación analizaré su contenido, ya que aquí me limitaré a presentar esta nueva edición del texto.

Poco se sabe de la vida de Ibn Masarra de Córdoba. Nació en el 883 d. C. y, desde muy temprana edad, destacó como maestro en filosofía y en mística. Tras el fallecimiento de su padre, realizó la peregrinación a La Meca. En el Oriente del Islam, tuvo ocasión de familiarizarse, bien porque los conoció en persona o bien a través de sus obras, con las enseñanzas de los grandes maestros y pensadores sufíes de la época, tales como *Dāḷ-Nān* al-Miṣrī y Sahl al-Tustarī a quienes cita en su *Kitāb Jawāḥir al-ḥurūf*. Al regresar a al-Andalus, en torno al 912, volvió a su retiro en la sierra de Córdoba, prosiguiendo su obra y su enseñanza hasta su fallecimiento en el 931.

Su elaboración doctrinal y su influencia fueron muy considerables, según sabemos gracias a las noticias transmitidas en fuentes posteriores y a los comentarios de autores sufíes más tardíos, como el célebre Ibn ‘Arabī de Murcia (1165-1240), que en sus obras se reconoce seguidor de su enseñanza en diversas ocasiones.

Miguel Asín Palacios, que dedicó una amplia y pionera monografía¹ al estudio de Ibn Masarra y su escuela, comentando las diversas noticias que acerca del autor contenían las fuentes, consideró a Ibn Masarra el fundador del pensamiento islámico andalusí. Lamentablemente, Asín Palacios no tuvo ocasión de conocer ninguna de las obras del sufí cordobés. Esta edición quiere contribuir a un mejor conocimiento del autor a la luz de sus escritos.

SOBRE LA PRIMERA EDICIÓN DE LA RISĀT AL-I‘TIBĀR

Sin duda, el recelo que Ibn Masarra suscitó en los medios oficiales dificultó la difusión de sus escritos. De hecho, no se tenía noticia de ninguna obra suya conservada hasta que, en un artículo publicado en 1972, el Dr. Muḥammad Kamāl Ibrāhīm ḡā‘far (en adelante ḡā‘far) dio cuenta del hallazgo de dos de sus escritos², conservados en el manuscrito núm. 3168 de la Colección Chester Beatty en Dublín: el *Kitāb Jawāḥir al-ḥurūf* y la *Risāṭ al-I‘tibār*.³ Unos años después, en 1978, el mismo ḡā‘far

1. M. Asín Palacios. *Abenmasarra y su escuela. Orígenes de la filosofía hispanomusulmana*. Madrid, 1914; reimpresso con modificaciones en sus *Obras escogidas*. Madrid, 1946, vol. I, pp. 1-216.

2. M. K. ḡā‘far. “Min mu‘allafāt Ibn Masarra al-mafqūla”, *Makallat Kulliyat al-Tarbiya*, Trípoli, 3-4 (1972-1974), pp. 27-63. El estudio que de estas obras ofrece aquí se reincorpora plenamente luego en el estudio que precede a su edición de 1978, citada a continuación.

3. Ibn Masarra. *Kitāb Jawāḥir al-ḥurūf wa-ḥaqāiq-i-hi wa-usūl-i-hi*. En M. K. ḡā‘far. *Min qadāy-i-fikr al-islāmī Dir-sa wa-nuṣāḥ*. El Cairo: Maktabat Dār al-‘Ulūm, 1978, pp. 310-344. En adelante se cita como *Ḥurūf*, remitiendo a la correspondiente página del manuscrito o de la edición de ḡā‘far.

4. Ibn Masarra. *Risāṭ al-I‘tibār*. En M. K. ḡā‘far. *Min qadāy-i-fikr al-islāmī Dir-sa wa-nuṣāḥ*. El Cairo: Maktabat Dār al-‘Ulūm, 1978, pp. 345-360. En adelante, esta obra se cita como *I‘tibār*, remitiendo a la correspondiente página del manuscrito o de la edición de ḡā‘far.

far publicó la *editio princeps* de ambos textos, única edición existente con anterioridad a la que ahora ofrezco al lector.

En un excelente estudio sobre la ciencia de las letras en el Islam publicado en el 88, Denis Gril⁵ dio a conocer al público y a los medios occidentales estas ediciones que, al parecer, habían pasado hasta entonces prácticamente inadvertidas en el arabismo, debido probablemente al hecho de que la precaria publicación del libro de **ī** a'far tuvo muy poca difusión⁶. En el 93, pocos años después, Emilio Tornero escribió una amplia y documentada noticia⁷ de estas ediciones en la revista *Al-Qanṭara* de Madrid. Ese mismo año aparecía un erudito artículo de Claude Addas⁸ que también trata extensamente de estas obras.

NECESIDAD DE UNA NUEVA EDICIÓN

A **ī** a'far debemos, pues, tanto el inapreciable hallazgo de estas obras⁹, como un primer y amplio estudio de su contenido y estructura, junto con esa primera edición que ha permitido que otros investigadores, como Pierre Lory¹⁰ o Rafael Ramón Gue-

5. D. Gril. "La science des lettres". En M. Chodkiewicz *et al.* *Les illuminations de La Mecque*. París: Sindbad, 1988, pp. 385-487 (donde se trata más del *K. Jaw ṣṣ al-hur*, en particular en pp. 427-428).

6. De hecho, es un libro difícil de encontrar incluso en las grandes bibliotecas. Más fácil resulta, sin embargo, encontrar el libro publicado por Muḥammad 'Uwayḍa. *Ibn Masarra*. Beirut: D-ṛ al-Kutub al-'Ilmiyya, 1993, 124 pp., que es íntegramente un incomprensible plagio de la obra de **ī** a'far a quien, sin embargo, no se menciona en lugar alguno, salvo en el índice final de las fuentes consultadas (*Fihrist al-mar-ḥi'*), donde se menciona de pasada (v. p. 121), entre las referencias bibliográficas copiadas de la obra del propio **ī** a'far, su artículo "Min mu'allaf-ṭ Ibn Masarra al-mafqāla", ya citado. El responsable de esta reedición ha omitido, entiendo que deliberadamente, el nombre del verdadero autor. En portada se lee: *I'd-d* (es decir, 'preparación del texto') del ṣayj K-mil Muḥammad Muḥammad 'Uwayḍa, que es el mismo que firma la breve presentación del texto (v. p. 20). La reedición de los textos de Ibn Masarra es completamente idéntica a la de **ī** a'far. Lo mismo puede decirse de los estudios y las notas al respecto en su totalidad. Dado que no aporta nada (salvo el acceso a la edición de **ī** a'far), esta injustificable reedición pirata no merece más comentarios.

7. E. Tornero. "Noticia sobre la publicación de obras inéditas de Ibn Masarra". *Al-Qanṭara*, XIV (1993), pp. 47-64.

8. Cl. Addas. "Andalus Mysticism and the Rise of Ibn 'Arabī". En S. Khadra Jayyusi (ed.). *The Legacy of Muslim Spain*. Ed. Leiden: Brill, 1993, vol. II, pp. 909-933 (especialmente, pp. 915 y ss.).

9. Como comenta **ī** a'far, en el catálogo de Arberry, por error de lectura debido a la semejanza gráfica de ambos apelativos, figuraba al-**ī** ṣṣnisba de otro célebre sufi) en lugar de al-**ī** abalṣ.

10. P. Lory. "Ibn Masarra". En J. Servier (ed.). *Dictionnaire critique de l'ésotérisme*. París: PUF, 1998, pp. 663-635; y también *La science des lettres en islam*. París: Dervy, 2004 (esp. cap. IV, pp. 86-87).

rrero¹¹, hayan escrito con criterio acerca de ellas, contribuyendo a integrarlas en la historia del sufismo y del pensamiento islámico en general.

No obstante, aunque ninguno de los estudiosos mencionados o citados en adelante haya llamado la atención al respecto, la edición de *Ī a'far*, realizada con una tipografía muy precaria, presenta graves deficiencias que incluyen numerosos errores de lectura, erratas, omisiones e incongruencias que saltan a la vista de cualquier lector¹². Además, el editor raramente anota los cambios que realiza con respecto al texto del manuscrito.

Las referencias coránicas son, con cierta frecuencia, erróneas¹³. Por otra parte, sólo se indican ocasionalmente y cuando son evidentes, mientras que las alusiones escriturarias implícitas, fundamentales para la comprensión del texto, no se anotan.

Al cotejar la edición con el manuscrito, tuve ocasión de comprobar la manifiesta precariedad de esta primera edición. Esto, unido al hecho de que esa edición prácticamente no ha tenido difusión, hacía necesaria una segunda edición, realizada con mayor cuidado y rigor filológico, que resolviera los problemas e incoherencias del texto. Tal ha sido mi propósito al hacer esta primera edición crítica de este tratado. Aunque se basa en un manuscrito único, la considero crítica debido a que las dificultades de lectura se han abordado y resuelto desde una perspectiva intertextual, comparando metódicamente unos pasajes con otros dentro del mismo escrito y con los pasajes afines tanto del *K. Jawā'id al-ḥurāf* de Ibn Masarra como de la *Risālat al-Ḥurāf* de

11. R. Ramón Guerrero. "Ibn Masarra, gnóstico y místico andalusi". En J. Solana (ed.), *Las raíces de la cultura europea. Ensayos en homenaje al profesor Joaquín Lomba*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza-Institución Fernando el Católico, 2004, pp. 223-239; "El intelecto en la tradición gnóstica islámica". En M. C. Pacheco y J. F. Meirinhos (ed.), *Intellect et imagination dans la Philosophie Médiévale (Actas del XIº Congreso Internacional de Filosofía Medieval de la Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale)*, Turnhout: Brepols, 2006, pp. 497-506 (esp. 502 y ss.); y también "IBN MASARRA". En J. Lirola Delgado y J. M. Puerta Vílchez (eds.), *Biblioteca de al-Andalus: De Ibn al-Labbāna a Ibn al-Ruyān* *Enciclopedia de la Cultura Andalusí*, [I] 4, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2006, n° 788, pp. 144-150.

12. Véanse, sobre todo, las notas 49, 54, 56, 60, 62, 67, 74, 75, 93, 97, 102, 125, 133, 134, 135, 136, 142, 145, 147, 151, 153, 159, 167, 173, 174-181, 187, 192, 199, 200, 202 y 205-206 de esta edición.

13. V., p. ej., el comienzo de *Hurāf*, p. 311, notas 1 y 2, donde da dos referencias erróneas y omite una tercera, o p. 326, nota 1.

Sahl al-Tustar¹⁴. Creo que este procedimiento ha permitido resolver todas las dificultades textuales que planteaban el manuscrito y la edición de **ī** a 'far.

SOBRE LA COPIA MANUSCRITA DE LA OBRA

El manuscrito está paginado, de modo que en esta edición se remite directamente a páginas y no a folios. Cada página tiene, en general, 15 líneas.

El texto está escrito con graffía *nasj* oriental cursiva. Aunque en general no está vocalizado, ofrece frecuentes vocalizaciones ocasionales —incluyendo grafemas auxiliares como *šadda* o *sukā*—, que a veces facilitan la lectura y otras, por error en la interpretación del copista, la dificultan.

Entre otras posibles observaciones gráficas, destaca lo siguiente:

Con frecuencia se omiten los puntos diacríticos (lo cual dificulta a menudo la interpretación de las preformativas verbales). En general, la escritura de la *hamza* es muy irregular y, a menudo, se omite. Así, por ejemplo, la *hamza* final que va después de *alif* en muchas ocasiones no se escribe. En lugar de la *hamza* sobre *y* ~ sin puntos, aparece repetidamente la *y* ~ con puntos diacríticos. Cuando hay vocalización, suele ponerse *sukā* sobre la *y* ~ y la *w* ~ de prolongación. Hay frecuentes errores en la escritura de la *fatha tanwīn*.

El texto de esta copia planteaba numerosas dificultades de interpretación, ya que contiene abundantes errores de lectura que pueden atribuirse, en buena medida, a la precipitación y el descuido del copista.

La *Ris ʿĀt al-ʿĪtĪB* ocupa en el manuscrito las pp. 175-190. Mientras que en el *K. Jawāz al-hurūf* nombra Ibn Masarra a dos de sus predecesores en la vía sufí (**Dā** l-Nān y al-Tustar), en el texto de la *Ris ʿĀt* no se nombra a ningún autor o personaje, ni tampoco títulos de otras obras o lugar geográfico alguno. El título figura tanto al comienzo como al final del texto. La copia no está fechada, ni contiene nombre de copista, aunque se entiende que, al igual que los otros textos datados del mismo volumen, escritos con la misma graffía, fue copiada en El Cairo en los años 686-687/1287-1288 por un copista llamado ʿUtmān b. Yāʿuf b. Muḥammad b. Arslān al-Ḥanafī-Ḥarī.

14. Sahl al-Tustar *Ris ʿĀt al-Hurūf*. En M. K. **ī** a'far. *Min al-turāq al-šāsi-Sahl b. ʿAbd Allāh al-Tustar*. El Cairo: Dār al-Maʿrif bi-Miṣr, 1974, vol. I, pp. 366-375 (el *Faṣl al-Qurʾān* ocupa las pp. 372-375). Esta obra de Tustar constituye un precedente literario fundamental del *K. Jawāz al-hurūf*, en el cual se hace clara y significativa referencia a él (aunque únicamente se menciona el nombre de Tustar en varias ocasiones. Sobre este escrito de Tustar véase P. Garrido Clemente. "El tratado de las letras (*Ris ʿĀt al-Hurūf*) del sufí Sahl al-Tustar". *Anuario de Estudios Filológicos*, vol. XXIX (2006), pp. 87-100, Universidad de Extremadura.

SOBRE LAS VARIANTES DEL TÍTULO

Que yo sepa, ninguno de los estudiosos que han hablado de la obra, extensa o brevemente, tras consultarla —Addas, ‘Adlān¹⁵, Chodkiewicz¹⁶, Cruz Hernández¹⁷, Gril¹⁸, Ramón Guerrero, Lory, Tornero o ĩ a‘far— pone en duda la autoría de Ibn Masarra.

Sobre esta cuestión de la autoría de Ibn Masarra, acerca de cuya autenticidad no tengo en cualquier caso reserva alguna, trataré en una futura publicación que incluirá, junto con mi traducción íntegra del texto árabe, un análisis de las fuentes posteriores al autor, en una de las cuales, bajo el título de *Libro del esclarecimiento (K. al-Tabṣira)*, este escrito se cita como obra de Ibn Masarra.

ĩ a‘far ofrece en la introducción a su edición diversos argumentos para demostrar que el título *R. al-I‘tibār* que figura en la copia manuscrita es el título original de la obra también llamada luego *K. al-Tabṣira*. El argumento fundamental es textual: *i‘tibār* es el término empleado constantemente por el autor¹⁹ y designa con precisión el contenido de este escrito masarrí. También remite el estudioso al uso del término *i‘tibār* en obras afines de al-ĥiṣ, al-Muḥ-sib²⁰ y otros pensadores. Se trata, en definitiva, del mismo término empleado por al-F-r-b²⁰ los Ijw-n al-Ṣaf-‘ o Avicena para designar el método inductivo²⁰.

Estoy de acuerdo con ĩ a‘far en que el título *R. al-I‘tibār* es más pertinente. De hecho, he comprobado que en este escrito el término *tabṣira* como tal no aparece ni una sola vez, aunque sí aparecen con frecuencia otros términos de la misma raíz léxica —*baṣār* (pl. *abṣār*), *baṣṣa* (pl. *baṣṣir*), *abṣara*, *tabaṣṣur*, *mustabṣir*, *istibṣār* ...— que pueden haber sido la causa del título alternativo.

Ninguno de los autores citados se cuestiona en ningún momento la posibilidad de que la *R. al-I‘tibār* y el *K. al-Tabṣira* sean dos tratados distintos. Sin profundizar en la cuestión, todos ellos se muestran de acuerdo en considerar que ambos títulos remiten a una única y misma obra. También yo pienso que, a falta de pruebas en contra de esta idea y dada la abundancia de variantes en los títulos de un sinfín de obras, no hay razones de peso para sostener otra cosa.

15. Muḥammad al-‘Adlān al-Idrīsī *Ibn ‘Arabī wa-madrasatu-hu*. Casablanca: D-r al-Taq-fa, 2000.




16. M. Chodkiewicz. “Ibn ‘Arabīans l’oeuvre de Henry Corbin”. En *Henry Corbin: Philosophies et sagesses des religions du Livre*. París: EPHE, 2005, p. 86 y nota 21.

17. M. Cruz Hernández. *Historia del pensamiento en el mundo islámico. II. El pensamiento de al-Andalus (siglos IX-XIV)*. Madrid: Alianza Editorial, 2000, pp. 26 y ss.

18. D. Gril. “La science des lettres”. *Op. cit.*, pp. 385-487, especialmente pp. 427-428.

19. Por ejemplo, en contraposición a *naba‘* (ms. p. 170) o en la expresión *istidl-‘ al-i‘tibār* (ms. p. 187) con la cual concluye el proceso inductivo. Véase ĩ a‘far. *Min qaḍ-‘y-...*, p. 303.

20. ĩ a‘far. *Min qaḍ-‘y-...*, pp. 301-306; Addas. *Op. cit.*, p. 916.

A diferencia del *K. Jaw ḥṣṣ al-hur* , que aún no se ha traducido a ninguna lengua²¹, la *Ris Ḥat al-I'tib*  ha sido objeto de una traducción anterior a la mía, aún inédita. En el 2002, Joseph Kenny publicó una traducción inglesa de la *Ris Ḥat al-I'tib* ²², junto con una edición basada en la de *ḥ* a'far. En realidad, ésta es sólo una versión o reedición de la edición de *ḥ* a'far que, en alguna ocasión, corrige con acierto. No obstante, la edición de Kenny, como podrá apreciarse en el aparato crítico de nuestra edición, tiene aún más errores y deficiencias que la de *ḥ* a'far, tanto erratas tipográficas, como lagunas, incoherencias y cambios injustificados en el orden de diversos pasajes del texto. Resulta obvio que el traductor no ha consultado el manuscrito.



A pesar de esto, la traducción de Kenny, precedida de una breve introducción, sí me parece una contribución importante al estudio de la *Ris Ḥa*. Aunque lógicamente refleja las graves deficiencias de la edición en que se ha basado y, por tanto, ha de leerse y citarse con cautela, esta traducción inglesa revela la familiaridad del autor con el tema y su competencia en el tratamiento de términos y textos filosóficos. No obstante, la traducción de Kenny no está anotada, no comenta las dificultades que plantea el texto, ni refleja sus constantes referencias a pasajes coránicos, de modo que no puede, en definitiva, considerarse científica. Todo ello hace necesaria la nueva traducción que se publicará próximamente.

CRITERIOS DE EDICIÓN


Ocasionalmente se ha añadido al texto árabe algún término o partícula entre corchetes con el objeto de corregir el texto del manuscrito o facilitar la lectura. Los títulos entre corchetes también son añadidos.

La puntuación (punto, guiones, comillas, dos puntos...), ajena al manuscrito, ha sido añadida a partir de la interpretación del texto, a la cual está sujeta.

En las notas se registran las variantes, adiciones y omisiones tanto de la copia manuscrita como de la edición de *ḥ* a'far y todas las correcciones efectuadas, a excepción de las correcciones ortográficas que, siguiendo normas actuales, he realizado de modo sistemático.

Así, las variantes ortográficas de la *hamza* se han unificado según las normas generales y sólo ocasionalmente se reflejan en nota. También se ha sistematizado la grafía de *alif maṣṣa* , cuyas alternativas gráficas en el manuscrito (*y*  o *alif*) tampoco se anotan. Toda reposición de puntos diacríticos o cambio de preformativa en

21. Próximamente aparecerá también mi traducción íntegra de esta obra.

22. J. Kenny. "Ibn Masarra: his *Ris Ḥat al-i'tib* ". *Orita*, 34 (2002), pp. 1-26.

formas verbales —debido, en su caso, a las reglas de concordancia de género y número— queda reflejada en la correspondiente nota.

La *fatha tanw* **س** y otras vocales, así como la *šadda*, sólo se han indicado en el texto de la edición cuando se ha considerado oportuno para evitar ambigüedades. Dado que su empleo en el manuscrito no responde a un criterio sistemático, la posible reposición de vocales o *šadda* no se ha anotado, a menos que se haya considerado pertinente, aunque sí se señalan en nota los cambios significativos cuando no se sigue una eventual vocalización de la copia manuscrita.

Las citas coránicas se han puesto entre paréntesis, seguidas de la indicación del número de azora (1) y el número de aleya (2), separados por dos puntos y entre corchetes, de este modo: [1: 2].

Los hadices y otras citas se han puesto entre comillas. La referencia de las citas coránicas se da en nota. Si hay varias referencias, cada una de ellas aparece entre corchetes independientemente. Sin embargo, las referencias de los hadices y otras citas tendrán que consultarse en las correspondientes notas a la traducción española, de inminente aparición.

En el aparato crítico se recogen las variantes tal como figuran en la copia manuscrita (“**Ⓜ**”), en la edición egipcia (“**ⓐ**”) y en la reedición de Kenny (“**ⓑ**”), respetando sus posibles incorrecciones, tales como la ausencia de puntos diacríticos en alguna letra.

El comienzo de la copia manuscrita se indica en el texto entre corchetes con un tipo de letra reducido. Por ejemplo: [180].

A continuación, antes de dar paso a la edición y para facilitar la lectura, se explica en árabe el significado de los signos empleados en esta edición.

الرموز المستخدمة في نص هذا التحقيق أو على هوامشه:
م: إشارة إلى النسخة المخطوطة الوحيدة المحفوظة في مكتبة تشستر بيتي
(دبلن) برقم 3168.

ط: يعني طبعة النص الذي حققه محمد كمال جعفر الموجودة في كتابه
من قضايا الفكر الإسلامي، القاهرة، مكتبة دار العلوم، 1978، ص. 346-360.

ك: يشير إلى تحقيق النص الموجود في مقالة لكنّي. انظر:
J. Kenny, "Ibn Masarra: His *Risālat al-I'tibār*", *Orita* 34 (2002), 1-26.

- + : يدل على زيادة في النص (إما في الأصل المخطوط إما في الطبعة).
- : يدل على نقصان أو حذف في النص.
/ : بمعنى "و" (مثلا "م / ط" يعني "م و ط").
[] : تدل على زيادة لنا في تحقيقنا هذا للتوضيح.
[آ : س] : دلالة على رقم آية ما في سورة ما.
() : نص آية من آيات القرآن.

[175] بسم الله الرحمن الرحيم
وصلّى¹ الله على سيدنا محمد نبيه

[هذه] رسالة الاعتبار

للفقيه أبي عبد الله الجبلي -رضي الله عنه وأرضاه-²
سلام عليك ورحمة الله فإنّي أحمد إليك الله الذي (لا إله إلا هو)³ وأصلي
علي نبيه وأسأله السداد⁴ في جميع الأمور.

¹ ط: صلى (- و).

² ك: + لاين مسرة. ك: - بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا محمد نبيه رسالة الاعتبار
للفقيه أبي عبد الله الجبلي رضي الله عنه وأرضاه.

³ انظر مثلا [4: 78].

⁴ ك: الصداد.

ذكرت -رحمك الله- أنك قرأت في بعض الكتب أنه لا يجد المستدل بالاعتبار من أسفل العالم إلى الأعلى إلا مثل ما دلت عليه الأنبياء من الأعلى إلى الأسفل وتطلعت إلى تحقيق ذلك وتمثيله⁵.

اعلم -وقفنا الله وإياك- أن أول ذلك أن الله -عز وجل- إنما جعل لعباده العقول التي هي نور من نوره ليبصروا بها أمره ويعرفوا بها قدره فشهدوا لله⁶ بما شهد به لنفسه وشهدت له به ملائكته وأولو العلم من خلقه.

ثم جعل -عز وجل- كل ما⁷ خلق من سمائه وأرضه آيات دالات عليه معربة بربوبيته وصفاته الحسنى. فالعالم كله كتاب حروفه كلامه يقرأه⁸ المستبصرون بعيان الفكرة الصادقة على حسب أبصارهم وسعة اعتبارهم وأبصار قلوبهم تُقَلَّب في الأعاجيب⁹ [176] الظاهرة المكنونة المكشوفة لمن رأى¹⁰ المحجوبة عن تلهي وتولى عن ذكرنا ولم يرد إلا الحياة الدنيا¹¹ فهي مبلغ علمه ومجال فكرته ومنتهى همته فلا يجاوز بصره ما لحظه بعينه¹². قال الله -عز وجل-: (أو لم ينظروا في ملكوت السموات¹³ والأرض وما خلق الله¹⁴ من شيء)¹⁵ فتبين لك أن كل ما خلق من شيء موضوع للفكرة ومطلب للدلالة.

وقال في أوليائه المستبصرين الذين أثنى عليهم: (ويتفكرون في خلق السموات¹⁶ والأرض ربنا ما خلقت هذا باطلا)¹⁷.

⁵ ك (تكرار): + ذكرت -رحمك الله- أنك قرأت في بعض الكتب أنه لا يجد المستدل بالاعتبار من أسفل العالم إلى الأعلى إلا مثل ما دلت عليه الأنبياء من الأعلى إلى الأسفل وتطلعت إلى تحقيق ذلك وتمثيله.

⁶ ك: الله.

⁷ م: كَلِمًا.

⁸ م: يقرأوه.

⁹ ك: - أبصارهم وسعة اعتبارهم وأبصار قلوبهم تُقَلَّب في الأعاجيب.

¹⁰ م: رات.

¹¹ [53: 29].

¹² ك: بعينه.

¹³ م: السماء.

¹⁴ ك: - الله.

¹⁵ [7: 185].

¹⁶ م: + السموات.

أجل والله لقد أطلعنهم الفكرة على البصيرة فشهدت لهم السماء والأرض بما نبأت به¹⁸ النبوة أنه ما خلق هذا العالم المنضد المحكم الموزون باطلا وأنه للجزاء خلقه فاستعادوا -مع إقرارهم- من النار فقالوا: (سبحانك فقنا عذاب النار)¹⁹.

ونبه -عز وجل- وحضّ وكرر ورغب في كتابه على التفكير²⁰ والتذكر والتبصر فوصل به وفصل وأبدأ²¹ به وأعاد بحسب²² موقع ذلك من منافع العباد وإحيائه لقلوبهم²³.

وبعث الأنبياء -صلاة الله عليهم وبركاته- ينبئون الناس ويبينون لهم الأمور الباطنة ويستشهدون عليها²⁴ بالآيات الظاهرة ليبلغ الناس إلى [177] اليقين الذي عليه يثابون وبه يُطلبون وعنه يُسألون. قال: (يدبر الأمر يفصل الآيات لعلمكم بلقاء ربكم توقنون)²⁵. وقال: (حتى إذا جاءوا قال أ كذبتُم بآياتي ولم تحيطوا بها علما أمّا إذا²⁶ كنتم تعملون)²⁷.

فنبأت الرسل عن أمر الله تعالى وافتتحت بالأعظم فالأعظم والأول فالأول في الصفة. فدلّت على الله -عز وجهه- وعلى صفاته الحسنى وكيف بدأ خلقه وأنشأه واستوى على عرشه وكرسي ملكوته²⁸ وسمواته وأرضه إلى آخر ذلك. وأمرنا بالاعتبار لذلك وأشار²⁹ إلى البدء³⁰ فيه من آيات الأرض كقوله تعالى: (يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم والذين من قبلكم لعلكم تتقون

¹⁷ [3: 191].

¹⁸ ك: - به.

¹⁹ [3: 191].

²⁰ ك: التفكير.

²¹ م / ط: وأبدى (وهذا أيضا صحيح).

²² م: يحسب. ط: حسب.

²³ لقد تكرر كل النص في "ط" من البداية إلى هذه النقطة.

²⁴ ك: عليهم.

²⁵ [13: 2].

²⁶ ك / ط: أم ماذا.

²⁷ [27: 84].

²⁸ م: ملوكته.

²⁹ م: وأشارت.

³⁰ م: البدؤ. ط: البدو. ك: البدو (= بدأ).

الذي جعل لكم الأرض فراشا والسماء بناء وأنزل من السماء ماء فأخرج به من الثمرات رزقا لكم³¹ وقوله تعالى: (يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة)³² وقوله: (إن الله فالق الحب والنوى يخرج الحي من الميت ويخرج الميت من الحي)³³. وقال: (وفي الأرض آيات للموقنين وفي أنفسكم أفلا تبصرون)³⁴.

فالعالم وخلائقه كلها وآياته دَرَج يتصعد فيها المعتبرون إلى ما في العُلى³⁵ من آيات الله [178] الكبرى والمترقى إنما يترقى من الأسفل إلى الأعلى فهم يترقون بتصعد العقول من مقامهم سفلاً إلى ما انتهت إليه من صفات الأنبياء من الآيات العُلى³⁶. فإذا فكروا أبصروا وإذا أبصروا وجدوا الحق³⁷ واحدا على ما حكى الرسل -عليهم السلام³⁸- وعلى ما وصفوا به الحق عن الله وأنه متفق متصادق لا اختلاف فيه من حيث ما أنيته فهو هو. فوجدوا الاعتبار يشهد للنبي فيصدقه ووجدوا النبأ موافقا للاعتبار لا يخالفه فتعاقد البرهان وتجلّى اليقين وأفضت القلوب إلى حقائق الإيمان.

فبهذه الطريقة التي دل عليها الكتاب وأرشدت³⁹ إليها الرسل يُكتسب النور الذي لا يُطفأ أبدا وتُستفاد البصائر الصادقة التي بها اقترب المتقربون من ربهم ووصلوا⁴⁰ في الدنيا والآخرة إلى المقام المحمود عن غيرهم وعابنوا الغيب بأبصار قلوبهم وعلموا علم الكتاب فشهدت⁴¹ قلوبهم له أنه الحق. قال الله تعالى: (أفمن يعلم أنما⁴² أنزل إليك من ربك⁴³ الحق كمن هو أعمى إنما

³¹ [2: 21-22].

³² [4: 1].

³³ [6: 95].

³⁴ [51: 20-21].

³⁵ ط: العلاء ك: أعلا.

³⁶ م: العلي. ط: العلاء ك: أعلا.

³⁷ ك: + واحدا.

³⁸ م: السلم. ك: السلام.

³⁹ م: وارشدته.

⁴⁰ ك: وصلوا (- و).

⁴¹ ك: وشهدت.

⁴² ك: إنما.

يتذكر أولو الألباب الذين يوفون بعهد الله ولا ينقضون⁴⁴ الميثاق⁴⁵ إلى قوله: (ويخافون سوء الحساب)⁴⁶. [179]

ثم ختم السورة وعقد الكلام كله إلى قوله: (ويقول الذين كفروا لست برسلا قل كفى بالله شهيدا بيني وبينكم ومن عنده علم الكتاب)⁴⁷.

ولا يصل بشر إلى معرفة علم الكتاب حتى يقرن الخبر بالاعتبار ويحقق السماع بالاستبصار. جعلنا الله وإياكم من الموقنين المستبصرين. فأما تمثيل هذا الاستدلال من أسفل العالم إلى أعلاه فله أمثلة كثيرة ووجوه شتى كلها تفضي إلى مخرج واحد.

فمن ذلك أن ينظر الناظر إلى إحدى الثلاث: الحيوان أو النبات أو⁴⁸ الموات⁴⁹. فنظر إلى النبات فرأى عودة مواتا لا حياة به ونظر إلى حركة الغذاء فيه مندفعة إلى أعلاه⁵⁰ من أسفله مفصلة على أقسام قد غُذيت عليها فلا تعدوها من ضروب مختلفة عود وقشر وورقة ونوارة وثمره ونواة ونظر إلى ذلك الغذاء فإذا هو صاعد علواً وأخذ⁵¹ عرضاً فقال: "إن طبيعة الماء تتحرك سفلاً فليست هذه الحركة المتصعدة عن طبيعة فوجب أن⁵² ثم شيئاً⁵³ آخر زال الماء به⁵⁴ عن طبيعته التي هي ضده فلم نجد⁵⁵ شيئاً يتحرك بطبعه علواً إلا النار فسلم أن ثم ناراً⁵⁶ رفعت الماء على ضد حركة الماء".

ونظر إلى تقسيم ذلك [180] الغذاء وتعديله عن مجاريه ومستقره فعلم أن

⁴³ ط / ك: + هو.

⁴⁴ ك: وينقضون.

⁴⁵ [13: 19-20].

⁴⁶ [13: 21].

⁴⁷ [13: 43].

⁴⁸ ك: أن.

⁴⁹ ط: الموت.

⁵⁰ ط / ك: أعلاه.

⁵¹ م: واخذ. ك: وأخذ.

⁵² ط / ك: - أن.

⁵³ ط / ك: شيء.

⁵⁴ ط / ك: أزال الماء.

⁵⁵ ك: تجد.

⁵⁶ م: فسلم ان الما ناراً. ط: فسلم أن الماء نار. ك: فسلم أن [الماء] ناراً.

ليس في طبيعة الماء ولا النار التقسيم ولا التفصيل. فنظر إلى ذلك الغذاء الذي هو ماء واحد في أرض واحدة وهواء واحد وهو يفصل إلى تلك الضروب المختلفة من⁵⁷ عود صليب وغصن رطيب وورقة رخوة⁵⁸ وثمره لينة ونواة⁵⁹ لطيفة وقشر وألباب⁶⁰ ونوارة⁶¹ مختلفة الألوان والمجسات والطعوم والأراييح⁶²: (يسقى بماء واحد ونفضل بعضها على بعض في الأكل)⁶³.

فعلم أن الماء والنار ليس⁶⁴ معهما⁶⁵ إلا الهواء والأرض. فلم يكن في طبع واحد من هؤلاء الأربعة من التفصيل شيء⁶⁶ ولا للتقليب عن طبيعتها إلى⁶⁷ هذه العجائب والتصارييف المختلفة شيء⁶⁸ ونظر إلى الماء والنار والأرض والهواء فإذا هي أضداد لا تأتلف من قبل أنفسها فوجب مؤلف بين هذه الأضداد يردّها عن اختلافها الذي هو طبعها إلى الائتلاف الذي هو خلاف ذاتها. ووجب مقسم لهذا الغذاء في طبائعها ووجب مفصل لهذا الغذاء محيل لهذه الضروب على أطوارها فوجب أن المؤلف لهذه الأضداد المتنافرة والمسلك لهذا الغذاء في هذه الجهات المختلفة والمحيل⁶⁹ له إلى هذه الأنواع المتشتمة [181] ليس بذي ضرورة ولا طبيعة⁷⁰ محصورة كهذه الطبوعات لأن الطبيعة المحصورة الواحدة لا يحيى⁷¹ منها إلا فصل واحد وحركة واحدة

⁵⁷ ك: عن.

⁵⁸ م: حَوْه.

⁵⁹ ك: + ونواة.

⁶⁰ م / ط / ك: ونبات.

⁶¹ م: ونواة.

⁶² ط / ك: الأراييح. ك: + [الأرياح].

⁶³ [4: 13].

⁶⁴ م: وليس.

⁶⁵ ط: معها.

⁶⁶ م / ط: شينا.

⁶⁷ م: عن طبيعه إلى. ط: عن طبيعة.

⁶⁸ ك: - ولا للتقليب عن طبيعة هذه العجائب والتصارييف المختلفة شيء.

⁶⁹ ك: المحيل (- و).

⁷⁰ م: طينه.

⁷¹ ك: يحيا.

ولون واحد لأن الطبيعة المحصورة لها من غيرها حاصر وعليها من نفسها دليل الفقر والمملكة.

فنظر إلى الماء فانتنى عن هذه الصفة ونظر إلى الأرض وانتفت منها ونظر إلى النار فانتنفت منها وإلى الهواء فانتنى فاضطره⁷² النظر إلى أن يجاوز بفكره هذه الأشياء طالبا لهذا الذي⁷³ أوجب في شهادة⁷⁴ الفطرة سواها وأن يفر عنها ببصر⁷⁵ قلبه إلى ما وراءها إذ وجب أن يكون المؤلف لها في اختلافها المصروف لها عن طبائعها فوقها ومحيطا بها وأعلى منها وأكبر. فارتقت الهمة الباحثة إلى السماء الأولى فقال: "لعلّ هذا منتهى هذه الطبائع الأربع"⁷⁶. فإذا هو فوق السماء سماء وفوق السماء سماء دلت عليها الأفلاك المسخرة بما فيها من الشمس والقمر والنجوم إلى سبعة أفلاك ظاهرة للعيان.

فلما اعتبرها فإذا هي أشخاص ذات أشكال وجهات مختلفة وألوان مختلفة ذات أجزاء ونهايات وحركات⁷⁷ مزومة مسخرة لا تصرف فيها ولا تعدو⁷⁸ طرائقها⁷⁹ مشاكلة لما [182] بدأ به الاعتبار من نبات الأرض قد لزمها من التأليف⁸⁰ والضرورات والتسخير ما لزم ما تحتها سواء. فوجب لشهادة الفطرة⁸¹ أن المدير⁸² لها فوقها ومحيط⁸³ بها.

فلما جال في أسفل العالم يطلب الدليل على ما فوق ذلك وجد في الأسفل شيئا خامسا هو أشرف من هذه الأربعة وأرفع وهي⁸⁴ الروح الحيوانية المتصرفة ذات السمع والبصر والحركة والفهم.

⁷² ك: فاضطر.

⁷³ ك: طالبا لما (وهذا صحيح).

⁷⁴ م: أوجب لي (في؟) شهادته. ط: أوجب في شهادته.

⁷⁵ م: وان فرّ منى ببصر. ط: وأن يفر ببصر. ك: وأن يفر ببصره.

⁷⁶ م: الاربعه.

⁷⁷ ك: وحركة.

⁷⁸ م: تعدوا.

⁷⁹ ط: طرائقها.

⁸⁰ ك: التأليف.

⁸¹ م: [1] لشهادة الفطرة. ط / ك: الشهادة بالفطرة.

⁸² م: المدير.

⁸³ م / ط: ومحيطا.

فقال: ”هذه النفس الروحانية الشريفة التي أرى⁸⁵ سائر الأشياء تبعاً لها وأرى⁸⁶ كل شيء دونها في الفهم والتصرف هي المحيطة بجسم هذا العالم فوق السماء السابعة حاملة لها بحركتها كما حملت هذا الجسم الحيواني ونقلته وأحاطت بظاهره وباطنه“.

فقال: ”هذا فلك محيط فلك النفس عالم النفس“. فوجد مكان الكرسي و[هو] مكان الروح قائماً محيطاً موجوداً لحس الفطرة فوق السماء السابعة ولا يمكن أن تكون هذه السموات السبع بتقلها وعظم أجرامها حاملة نفسها ولا يمكن أن يكون حاملها إلا أعظم منها إحاطةً وأوسع سعة وأعلى علواً ولا يمكن في شهادة القلوب أن تكون هذه النفس العظيمة والروح المحيطة الكبرى تحت هذه الأشياء [183] الأرضية الموات.

قال -عز وجل-: (ثم ارجع البصر كرتين ينقلب)⁸⁷. يرجع⁸⁸ الناظر ببصره فإذا هذه النفس الروحانية التي هي أشرف من هذه القوى الأربع⁸⁹ الطبيعية قد لزمها نحو ما لزم هذه الطبائع المؤلفة التي هي مجزأة في الحيوان مفصلة موقوفة على حدود لا تعدوها محصورة في نهاية لا تجاوزها مزمومة بزمام التسخير والعبودية والذلة موسومة بسمة العجز قد جعل⁹⁰ لها قوة لا تجاوزها عاجزة عما وراءها. وإذا بالآفات تأخذها من حيث⁹¹ لا تعلم ولا تمتنع فهي تنام وتذهل وتألم وتسام⁹² وتُسَرَّ وتحزن وهي مع ذلك تنشؤ⁹³ من صغر إلى كبر وترجع من شبيبة إلى هرم فيأخذها النقص والزيادة والقلة والكثرة وسائر الأعلام الدالة على المملكة والعبودية.

فلما وجب على هذه النفس المفصلة من النفس الكبرى ذلك وجب أن ذلك

⁸⁴ ك: وهو.

⁸⁵ ك: رأى.

⁸⁶ ك: ورأى.

⁸⁷ [4: 67].

⁸⁸ م: يرجع (فرجع؟). ك: يرجع.

⁸⁹ م: الأربعة.

⁹⁰ ك: تجعل.

⁹¹ ك: حين.

⁹² ك: - وتسام.

⁹³ ط: مع ذلك فهي تنشؤ. ك: مع ذلك تلهو وتنشؤ.

لاحق بالنفس الكبرى لأن ما لحق جزء الشيء فهو لاحق⁹⁴ لأصل الشيء حكم واحد ضرورة فلزم ذلك النفس الكبرى من التسخير والتذلل⁹⁵ والعجز ما لزم ما تحتها ولزمها انحصار⁹⁶ الغاية والحد فطابقها المحدود⁹⁷ وحملها إياه ووجد على هذه النفس مع [184] تصرفها زماما⁹⁸ لم يهمل⁹⁹ عنها مع فضلها¹⁰⁰ على ما لا يتصرف¹⁰¹ تصرفها قد جعل لتصرفها غايات إذا انتهت إليها أقرت بالعجز ورجعت حاسرة¹⁰² مقرة وأنتها خواطرها ونواياها من قبل غيرها ووجدت آثار التسخير والملك تنتهي¹⁰³ فيها فعلم أن فوقها غيرها وابتغى لذلك الغير¹⁰⁴ أثر¹⁰⁵ في السفلي يُستدل به فوجد¹⁰⁶ هذه النفس إنما ذاتها الحركة والانقياد للعقل فإنها مأمورة ووجدت قائمة الحركة والحياة دون أن تكون ذات عقل فتكون حينئذ مسلوبة الاختيار والتصريف وهي قائمة الحركة والحياة.

فعلم أنها والعقل سيان¹⁰⁷ وأن الحركة والحياة من ذاتها وأن العقل مركب فيها من فوقها هو يملكها ويصرفها ويغلب¹⁰⁸ حركاتها ويزن¹⁰⁹ لها إرادتها ويحملها على اختياره دون اختيارها فوجب أنه أعلى منها وأعظم وأشرف.

⁹⁴ ط / ك: - بالنفس الكبرى لأن ما لحق جزء الشيء فهو لاحق.

⁹⁵ ط / ك: والتذلل.

⁹⁶ ك: وانحصار.

⁹⁷ م: والحد بطايفتها للمحدود (يطابقها للمحدود؟). ط: والحد بطايفتها (طاقاتها) المحدودة. ك:

وأحد طايفاتها المحدودة.

⁹⁸ ولعل الصحيح هذا: "ووجب على هذه النفس مع تصرفها زمام...".

⁹⁹ م: يهمل.

¹⁰⁰ ط / ك: فصلها.

¹⁰¹ م: يتصرف. ط / ك: تتصرف (وهذا أيضا ممكن).

¹⁰² م: خاسرة؟ (نقطة الخاء غير واضحة). ط: خاسرة. ك: حاسرت.

¹⁰³ م: ينته. ط: ينبه. ك: بينة.

¹⁰⁴ ك: - الغير.

¹⁰⁵ م / ط: أثرأ. ولعل الصحيح هذا: "ووجد آثار التسخير... فعلم... وابتغى... أثرأ".

¹⁰⁶ م: تُوجد.

¹⁰⁷ ك: شيان. م: سيان.

¹⁰⁸ م: ويعلب. ط / ك: ويقلب (وهذا ممكن أيضا).

¹⁰⁹ م: ويرن.

فوجب بحس الفطرة قوة محيطة بالنفس الكبرى مطابقة لها¹¹⁰ هي أعلى منها وأشرف من قبلها بتفضل التدبير والتعديل فيها وفي العالم المحمول عليها. وعنها يكون الفهم والعلم والبصائر والبرهان كله. فقالوا¹¹¹: "هذا فلك العقل عالم العقل". فوجدوا مكان العرش [185] وموضع المقادير العلى والمشينة الكبرى. (فسبحان الله...) (رب العرش العظيم)¹¹².

ثم نظر الباحث فأحكم النظر فإذا العقل مطابق لهذه النفس الحيوانية محصور¹¹³ معها قد أخذته¹¹⁴ حدودها وزمامها¹¹⁵ وإذا هو مع شرفه وفضله موقوف على نهاية يَعِزُّ¹¹⁶ عما وراءها وإذا به ينشأ¹¹⁷ مع النفس فيزيد وينقص ويصفو¹¹⁸ ويكدر وإذا الآفات تأخذه والخواطر تقع به من¹¹⁹ غير ذاته ومن حيث لا يعلم. فإذا علامات العجز والتذليل والمملكة كلها¹²⁰ قائمة فيه بينة عليه وإذا فوقه مدبر قد جعل له قدرا وغاية وحدا وأطلق عليه الخير والشر والخاطر والعارض من حيث لا يعلم فوجب ضرورة لازمة أن فوقه مالكا له ولجميع ما تحته إذ جميع ما تحته دونه¹²¹.

فنظر¹²² في ذلك المالك الأعلى: أمحدود هو كما [أن]¹²³ جميع ما تحته محدود يُعَلِّمُ¹²⁴ بحدوده مطابقا للعقل¹²⁵ كما¹²⁶ طابق العقل النفس وكما طابقت

¹¹⁰ ك: + و.

¹¹¹ ك: فقال.

¹¹² انظر [22: 21]. ثم انظر [9: 129].

¹¹³ م: محصوره.

¹¹⁴ ط / ك: أخذت.

¹¹⁵ ك: وزماته.

¹¹⁶ م: يعجز.

¹¹⁷ م: يَنْشُؤ.

¹¹⁸ م: ويصفوا.

¹¹⁹ ك: - من.

¹²⁰ ك: - كلها.

¹²¹ بعد هذه النقطة تغير النسخة "ك" ترتيب أجزاء النص فتأخر الجزء التالي إلى صفحة أخرى.

انظر على الهامش رقم 160.

¹²² م: فيبظر.

¹²³ ط / ك: + أن.

¹²⁴ م: يعلم. ط / ك: بعلم.

¹²⁵ م: مطابقا للعلم. ط / ك: مطالباً للعلم.

النفس الجسم؟ بل وجدوه¹²⁷ بآثاره وآياته النازلة على العقل وعلى ما تحته نزولاً لا يمتنع منها شيء ولم¹²⁸ يجدوه مباشراً¹²⁹ لشيء إذ لم يكن¹³⁰ فوق العقل شيء يبائسره أو يطابقه في حس الفطرة.

فلما ارتفع¹³¹ [186] المتعالي الأكبر عن مباشرة المحدود ارتفع¹³² عن شبه¹³³ المحدود وعن مثال المحدود ووجبت له إحاطة فوق كل إحاطة وعلو فوق كل علو. فخرج بذلك عن الأوهام إذ الأوهام هي العقول الممثلة للأشياء المتمثلة للأمثلة. فالعقول محدودة فما كان فوق المحدود محيطاً¹³⁴ به عالياً عليه محتويًا له فلا يمكن أن يكون المحدود يحتويه ولا يحيط به. ليأتلف¹³⁵ القول والحق ولا يختلف¹³⁶.

فوجب من ذلك أن المتعالي لا مثال له ولا نهاية له ولا بدء¹³⁷ له ولا جزاء له ولا غاية له فلا دخل في وحدانيته وعظمته فتعالى الملك الأعلى وارتفع عن الجنس كله¹³⁸ إلا بالبراهين الدالة عليه والآثار التي رسمها في بريته شاهدة له بربوبيته.

فقام الوجود به اضطراراً في حس العقل مع عدم المثال والجنس وشهد النظر عن البحث أن ليس في العالم شيء يقوم بنفسه إلا بغيره ويتبين¹³⁹ أن

¹²⁶ ك: + كما.

¹²⁷ م: النفس الجسم يل وحدوه يل وجدوه. ط / ك: النفس (أو أن حدوده) [كذا].

¹²⁸ ط: فلم.

¹²⁹ ك: - النازلة على العقل وعلى ما تحته نزولاً لا يمتنع منها شيء ولم يجدوه مباشراً.

¹³⁰ ك: إذا لم يمكن.

¹³¹ م: ارتفع.

¹³² ط/ك: وارتفع. م: ارتفع (وعلى الكلمة خط).

¹³³ م: ارتفع عن عن شه. ط/ك: ارتفع عن عرش.

¹³⁴ م / ط/ك: مطابقاً.

¹³⁵ م: ليختلف. ط: ليختلف.

¹³⁶ م: ولا يختلف. ك: ولا نختلف. يعني: ولا يختلفان. ويمكن أيضاً أن نقرأ الجملة هكذا:

”ليختلف القول والحق لا يختلف“.

¹³⁷ ك: يد.

¹³⁸ ك: له.

¹³⁹ ط / ك: وتبين.

ذلك الغير¹⁴⁰ لو كان مثل الأشياء التي لا تقوم بأنفسها لم يقيم هو أيضا بنفسه فوجب من كل بحث وكل جهة وجوب اضطرار¹⁴¹ الشيء لا محالة عنه¹⁴² ولا مخرج لذي عقل منه ربا ملكا أولا¹⁴³ مبتدعا لهذا العالم [187] (ليس كمثله شيء)¹⁴⁴ ولا يشاكله¹⁴⁵ مما خلق شيء قد باين كل ما¹⁴⁶ خلق بالذات والحال وهو مع كل شيء بالأزمنة والعلم والظهور أفقر الأشياء كلها إليه إذ كل أثر من تصريف وتأليف معلق بعبءه ببعض قائم بعبءه ببعض¹⁴⁷ الأسفل بما فوقه منزلة منزلة¹⁴⁸ حتى ينتهي إلى الأعلى الذي هو الحق الأقصى¹⁴⁹.

فتجد¹⁵⁰ تفصيله وتقليبه وتأليفه أثرا من غيره ليس من ذاته وتحديده¹⁵¹ من العقل¹⁵² إلى ما فوقه¹⁵³ مثل ما وجدت¹⁵⁴ ما تحته من الفقر إليه.

فحينئذ وجدت ربك وخالقك فلقيته بنفسك وأبصرته ببصيرتك¹⁵⁵ وطالعت ساحة قربه بترقبك¹⁵⁶ إليه من السبيل الذي فُتح¹⁵⁷ لك نحوه فأراك ملكوته¹⁵⁸ كله مزموما بزمامه محصورا¹⁵⁹ في إحاطته مرتبا بتقديره متصرفا بتدبيره

140 ك: + الغير.

141 ك: اضطرار.

142 ط: الشيء لأفعاله عنه. ك: لشيء لأفعاله عنه.

143 ك: - أولا.

144 [11: 42].

145 ط/ك: يشاركه.

146 م: كلما.

147 ط: - ببعض قائم بعبءه ببعض. ك: - ببعض قائم بعبءه ببعض (+ بعبءه).

148 ط/ك: - منزلة.

149 ط: الأقصى.

150 م: فيجد. ط/ك: فيجد.

151 ط/ك: ويجد به.

152 م/ط/ك: العقول.

153 ط/ك: - إلى ما فوقه.

154 ط: جدت (- و).

155 ك: - ببصيرتك.

156 ك: بترقبك.

157 ك: فتح.

158 ك: ملكوته.

159 ط/ك: ومحصورا.

قائما على نهاياته مضطرا¹⁶⁰ إلى إرادته ومشيئته لا حاكم فيه غيره ولا مسلك فيه لشيء دون إذنه سبحانه¹⁶¹ الواحد الخالق المحيط المقيم على جميع ما خلق الذي (يُمسِكُ السموات والأرض أن تزولا)¹⁶² الفعّال لما يشاء¹⁶³ وتعالى علوا كبيرا.

فهذا مثال من استدلال الاعتبار وهو الذي دار عليه وابتغاه المتتبعون [188] المسمون بالفلاسفة بغير نية مستقيمة فأخطأوه¹⁶⁴ وفُصِّلوا عنه فتأهوا في الترهات التي لا نور فيها. وإنما رأوا¹⁶⁵ أصل ذلك شيئا سمعوه¹⁶⁶ أو وجدوا رسمه أثارة¹⁶⁷ من نبوة إبراهيم -صلى الله عليه وسلم- في اعتبار خلائق الملوك للدلالة على بارئه. فأرادوا تلك السبيل بغير نية فأخطأوها. وجاءت الأنبياء صلوات الله عليهم- فقالوا:

”إن (ربكم الذي خلقكم والذين من قبلكم)¹⁶⁸ واحد حق لا شريك له (ليس كمثل شيء)¹⁶⁹ وهو أعظم من كل شيء وهو المحيط بكل شيء¹⁷⁰ لا تأخذه الأقطار ولا تحيط به¹⁷¹ (لا تدركه الأبصار)¹⁷² لأنه لا نهاية له ولا غاية¹⁷³ وهو الأول قبل كل ذي غاية وذي نهاية وكل شيء دونه محدث محدود مفصّل بذلك.

فأول ما خلق العرش والماء¹⁷⁴ وكتب في عرشه جميع مقاديره وقضاياه

160 م: مفطراً.

161 هنا ينتهي الجزء الذي آخره ”ك“. انظر على الهامش رقم 121.

162 [35: 41].

163 إشارة إلى [11: 107].

164 م: فأخطوه.

165 م: رأى.

166 ك: سموه.

167 ط: أو جدوا رسمه إثارة.

168 [2: 21].

169 [42: 11].

170 ك: - وهو المحيط بكل شيء.

171 م: يحيط (- به).

172 [6: 103].

173 ط / ك: بداية.

174 إشارة إلى [11: 7].

وما تجري عليه إرادته. فليس في العالم إرادة لغيره ولا شيء إلا بإذنه. وعرشه محيط بالأشياء كلها عال فوقها زام لها. وتحت ذلك كرسيه الذي وسع¹⁷⁵ السموات والأرض وهو حافظهما وقيمهما دون كلفة أو مباشرة. وإنه استوى فعلا فوق العرش¹⁷⁶ وهو أقرب¹⁷⁷ [189] إلى كل شيء من نفسه مع تعاليه وتقدهس وإنه خلق هذه السموات السبع تحت عرشه (في ستة أيام)¹⁷⁸ (وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا)¹⁷⁹ ونجوما سابحة في أفلاكها¹⁸⁰ مسخرة¹⁸¹ على تقدير لها بوزن¹⁸² موزون لا يسبق¹⁸³ شيء منها شيئا. وإنه (خلق الأزواج كلها مما تنبت الأرض¹⁸⁴ ومن أنفسهم ومما لا يعلمون)¹⁸⁵.

وإنه جعل كل شيء خلقه في سمواته وأرضه آيات دالة عليه شواهد بربربيته وعظمته وحكمته¹⁸⁶ وعدله ورحمته وأسمائه الحسنی. من فكر واعتبر منيبا إلى ربه أبصر¹⁸⁷ ذلك في نفسه وفي كل شيء في هذا العالم¹⁸⁸ معه وأن كل شيء فقير إليه مضطر إلى ما عنده وهو قيمه وممسكه لولا هو¹⁸⁹ هلك وبطل وهُير¹⁹⁰. ثم قصوا وتابعوا¹⁹¹ وشعبوا¹⁹² وبينوا من سائر صفاته¹⁹³ وأسمائه

¹⁷⁵ إشارة إلى [2: 255].

¹⁷⁶ إشارة إلى [25: 59] و[20: 5].

¹⁷⁷ إشارة إلى [50: 16] و[56: 85].

¹⁷⁸ [7: 54]، [10: 3]، [11: 7]، [25: 59]، [32: 4]، [50: 38]، [57: 4].

¹⁷⁹ [25: 61].

¹⁸⁰ إشارة إلى [21: 33] و[36: 40].

¹⁸¹ إشارة إلى [7: 54] و[16: 12].

¹⁸² ك: - بوزن.

¹⁸³ إشارة إلى [36: 40].

¹⁸⁴ ط / ك: والأرض.

¹⁸⁵ [36: 36].

¹⁸⁶ ط / ك: - وحكمته.

¹⁸⁷ ط / ك: وأبصر.

¹⁸⁸ إشارة إلى [41: 53].

¹⁸⁹ ك: لولاه.

¹⁹⁰ ط / ك: - وهير.

¹⁹¹ ويابعوا.

الحسنى¹⁹⁴ ما اتصل بالاعتبار كاتصال ما قبله وشهدت بجميعة الآيات ونطقت به يشهد بعض ذلك بعضه ويدلها أوله على آخره وآخره على أوله ويعضد ظاهره باطنه وباطنه¹⁹⁵ ظاهره.

كلما ازداد المعتبر نظرا ازداد بصرا وكلما ازداد بصرا ازداد تصديقا وتوفيقا ويقينا واستبصارا. فجاء خبر النبوة مبتدئا من جهة العرش نازلا إلى الأرض فوافق [190] الاعتبار الصاعد من جهة الأرض إلى العرش سواء بسواء¹⁹⁶ لا فرق.

لم¹⁹⁷ يأت نبأ عن الله بينا إلا وفي العالم آية دالة على ذلك النبأ. وليس في العالم آية دالة على نبأ إلا والنبوة قد نبأت به ونبئت عليه إما تفصيلا وإما مجملا.

فلما اتفق البرهان فتصادق¹⁹⁸ النبأ الموصوف¹⁹⁹ بالأثر المعصوم²⁰⁰ لزم العقل ضرورة الإقرار [بأن النبوة]²⁰¹ حاصرة له محيطة به عالية عليه.

إن عمد²⁰² عنها ورام الخروج عن حوزتها خرج عن الكنف كله فلم يكن له مأوى إلا النار السفلى²⁰³ لانقطاعه عن ولاية الله. وإن تمسك بها وترقى²⁰⁴ في أسبابها اقترب من الله المعين والمُسْتَزَاد²⁰⁵ من ولايته قدما حتى يتجلى على القدمين ويَتَّبُوا²⁰⁶ [كذا] في جوار الله تعالى الذي كنف فيه²⁰⁷ أوليائه

192 ط / ك: وشبعوا.

193 م / ط / ك: + الحسنى.

194 ك: - الحسنى.

195 ط / ك: - باطنه.

196 م: سواء.

197 ط / ك: + و.

198 ط: وتصادق. ك: وتصدق.

199 م: والموصوف.

200 ط / ك: المفهوم.

201 ط / ك: + (بأن هذه القوة).

202 م: عمل (?). ط / ك: عمى.

203 م: السبكى (= السبكى?). ك: السفلى.

204 م: وتوفى.

205 ط / ك: واستزاد.

206 ط: ويثبتوا. ك: ويشبتوا.

المنتظرين²⁰⁸ إلى كنفه بابتغاء معرفته وعلت بهم الهمم العالية السامية إلى جوار ربهم والساكنة إلى الأمر المعقود لهم بوعدهم (الصدق الذي كانوا يوعدون)²⁰⁹.

فبؤسا للغافلين (الذين كانت أعينهم في غطاء عن ذكرى)²¹⁰.
 ذلك²¹¹ فضل الله يؤتيه من يشاء والله ذو الفضل العظيم)²¹².

تمت رسالة الاعتبار²¹³
 بحمد الله ومنه وصلواته

²⁰⁷ ك: + أوليا.

²⁰⁸ م: المنظرين. ط / ك: الناظرين.

²⁰⁹ [46: 16].

²¹⁰ [18: 101].

²¹¹ ك: وذلك.

²¹² [57: 21].

²¹³ ك: اعتبار.